

**Cynllun Iaith Gymraeg Addysg a Gwella Iechyd Cymru 2021 - 2023**

A baratowyd o dan Ddeddf yr Iaith Gymraeg 1993

Mae’r cynllun hwn wedi derbyn cymeradwyaeth Comisiynydd y Gymraeg o dan adran 14(1) Deddf yr Iaith Gymraeg 1993 ar 04/10/2021.



**CYNNWYS**

[RHAGAIR 4](#_Toc79752584)

[CYFLWYNIAD 5](#_Toc79752585)

[Ein Sefydliad 5](#_Toc79752586)

[AaGIC a’r Gymraeg 6](#_Toc79752587)

[Ein Darpariaeth Gymraeg 9](#_Toc79752588)

[1. Gohebiaeth ysgrifenedig - gan gynnwys llythyrau a negeseuon e-bost 9](#_Toc79752589)

[2. Galwadau ffôn 10](#_Toc79752590)

[3. Cynnal cyfarfodydd nad ydynt yn agored i’r cyhoedd 11](#_Toc79752591)

[4. Cyfarfodydd Cyhoeddus 12](#_Toc79752592)

[5. Digwyddiadau Cyhoeddus 13](#_Toc79752593)

[6. Darlithoedd Cyhoeddus 13](#_Toc79752594)

[7. Deunydd cyhoeddusrwydd a hysbysebu 13](#_Toc79752595)

[8. Arddangos deunydd yn gyhoeddus 14](#_Toc79752596)

[9. Dogfennau a ffurflenni 14](#_Toc79752597)

[10. Ein gwefannau ac adnoddau ar-lein 14](#_Toc79752598)

[11. Apiau 15](#_Toc79752599)

[12. Y cyfryngau cymdeithasol 15](#_Toc79752600)

[13. Arwyddion a hysbysiadau 15](#_Toc79752601)

[14. Gwasanaethau derbynfa 15](#_Toc79752602)

[15. Grantiau 16](#_Toc79752603)

[16. Gwahoddiadau i dendro 16](#_Toc79752604)

[17. Hyrwyddo gwasanaethau Cymraeg 16](#_Toc79752605)

[18. Hunaniaeth Gorfforaethol 17](#_Toc79752606)

[19. Cyrsiau addysg 17](#_Toc79752607)

[20. Cyflwyno gwaith ysgrifenedig 17](#_Toc79752608)

[21. Systemau annerch gyhoeddus 18](#_Toc79752609)

[22. Llunio Polisïau 18](#_Toc79752610)

[23. Defnyddio’r Gymraeg yn fewnol 19](#_Toc79752611)

[24. Cwynion a phrosesau disgyblu staff 20](#_Toc79752612)

[25. Meddalwedd Gyfrifiadurol 21](#_Toc79752613)

[26. Y Fewnrwyd 21](#_Toc79752614)

[27. Asesu sgiliau Cymraeg staff 21](#_Toc79752615)

[28. Hyfforddi staff 21](#_Toc79752616)

[29. Gwella sgiliau Cymraeg staff 22](#_Toc79752617)

[30. Recriwtio a chynllunio’r gweithlu 22](#_Toc79752618)

[31. Arwyddion yn y gweithle 23](#_Toc79752619)

Tudalen | 2

[32. Cyhoeddiadau wedi’u recordio yn y gweithle 24](#_Toc79752620)

[33. Cadw cofnodion a gweithgareddau gweinyddol 24](#_Toc79752621)

[34. Cyfrifoldebau o fewn AaGIC am Weithredu’r Cynllun – a Llwybrau Unioni 24](#_Toc79752622)

[35. Monitro ein Cynllun 25](#_Toc79752623)

[36. Adolygu a diwygio ein Cynllun 25](#_Toc79752624)

[37. Gwasanaethau a gyflawnir ar ein rhan gan drydydd partïon 25](#_Toc79752625)

[38. Cwynion mewn perthynas â’n cynllun iaith Gymraeg 25](#_Toc79752626)

[ATODIAD 26](https://nhswales365-my.sharepoint.com/personal/jessica_tippins_wales_nhs_uk/Documents/Jess%20Welsh%20Lang.docx#_Toc79752627)

[Atodiad 1: Cynllun Iaith Gymraeg Addysg a Gwella Iechyd Cymru (AaGIC) 2021-2023 – Cynllun Gweithredu 27](https://nhswales365-my.sharepoint.com/personal/jessica_tippins_wales_nhs_uk/Documents/Jess%20Welsh%20Lang.docx#_Toc79752628)

[Canlyniadau 27](#_Toc79752629)

[1. Cynllunio a chyflenwi gwasanaethau 28](#_Toc79752630)

[2. Darparu gwasanaethau i’r cyhoedd 29](#_Toc79752631)

[3. Recriwtio 31](#_Toc79752632)

[4. Gweithredu, monitro ac adrodd 32](#_Toc79752633)

# RHAGAIR

Dyma ein Cynllun Iaith Gymraeg. Wrth ddarllen y ddogfen hon, cofiwch bob amser mai man cychwyn AaGIC yw bod gallu cynnig gwasanaethau’n ddwyieithog yn arwain at ganlyniadau clinigol gwell. Dyma’r sbardun y tu ôl i’n cynllun, ac ym mhopeth a wnawn yn AaGIC i sicrhau y bydd cleifion yng Nghymru yn gallu derbyn gofal gwell yn yr iaith o’u dewis – Cymraeg neu Saesneg.

Yr egwyddor y tu ôl i bron i 30 mlynedd o ddeddfwriaeth ar yr iaith Gymraeg yng Nghymru yw bod y Gymraeg a’r Saesneg yn cael eu trin yn gyfartal – mae hyn yn sail i’n cynllun iaith Gymraeg, ond yn bwysicach, profiad y cleifion yng Nghymru, gan ganiatáu iddynt deimlo’n fwyaf cyfforddus a theimlo eu bod yn cael eu parchu pan fyddant yn derbyn gofal iechyd, sy’n sbarduno’r cynllun hwn.

Dyma ein dyheadau – ac rydym yn hyderus y bydd AaGIC, drwy fabwysiadu’r egwyddorion a’r camau gweithredu a nodir yn y Cynllun hwn, yn helpu i wella profiad cleifion o’r system gofal iechyd yng Nghymru.

**Dr Chris Jones**

**Cadeirydd, AaGIC**

A person sitting on a couch

Description automatically generatedMan cychwyn AaGIC yw ei fod am ddod yn sefydliad dwyieithog.

Rydym yn dechrau o sefyllfa gref – yn y ddwy flynedd gyntaf o weithredu, teimlwn ein bod wedi cymryd camau breision tuag at y nod hwn. Mae dros 15% o’n staff craidd wedi bod yn cymryd gwersi Cymraeg yn wirfoddol yn y cyfnod hwnnw, gan wella ein gallu mewnol i ddarparu gwasanaethau’n ddwyieithog. Mae’r cyfle i ddysgu drwy gyfrwng y Gymraeg, a phwysigrwydd bod yn ymwybodol o fanteision clinigol gwasanaeth dwyieithog wedi bod yn themâu cryf wrth baratoi cyfleoedd dysgu i fyfyrwyr a staff y GIG yng Nghymru; mae ein porth dysgu newydd (“Y Tŷ Dysgu”), yn adeiladu ar y dyheadau hyn; mae ein holl bolisïau yn cael “gwiriad synnwyr” am yr effaith a gânt ar y Gymraeg, a lle bynnag y bo’n ymarferol, rydym yn ceisio cryfhau’r effaith gadarnhaol ar yr iaith wrth i ni gyflwyno polisïau newydd; mae ein holl wefannau a mwy a mwy o’n negeseuon i’r cyhoedd yn ddwyieithog – rhywbeth nad ydym wedi bod o dan unrhyw rwymedigaeth i’w wneud hyd yma. Mae’r syniad o wneud ein gwaith yn ddwyieithog yn ennill ei blwyf o fewn y sefydliad.

Rydym wedi gwneud hyn i gyd, a mwy, oherwydd credwn yn gryf fod cenedl ddwyieithog angen sefydliadau dwyieithog er mwyn iddi allu bod ar ei mwyaf effeithiol ac effeithlon. Yn ei hanfod, mae gwasanaeth gofal iechyd yn ymwneud â rhoi profiad cadarnhaol a chanlyniad da i’r unigolyn sy’n derbyn y gwasanaeth hwnnw. Bydd mwy a mwy o unigolion o fewn system gofal iechyd Cymru yn sicrhau gwell canlyniadau drwy dderbyn gofal drwy’r iaith o’u dewis. Dyma’r dyhead wrth wraidd ein cynllun.

**Alex Howells,**

**Prif Weithredwr , AaGIC**

Tudalen | 4

# CYFLWYNIAD

## Ein **Sefydliad**

Sefydlwyd AaGIC ar 1 Hydref 2018, fel yr unfed aelod ar ddeg o GIG Cymru yn dilyn cyfuno tri sefydliad etifeddol; Deoniaeth Cymru, Canolfan Addysg Fferylliaeth Broffesiynol Cymru (WCPPE) a Gwasanaeth Datblygu’r Gweithlu ac Addysg (WEDS).

Mae gennym rôl arweiniol yn addysg, hyfforddiant, datblygiad a llunio’r gweithlu gofal iechyd yng Nghymru, gan gefnogi gofal o ansawdd uchel i bobl Cymru.

Mae ein prif swyddogaethau yn cynnwys:

* gweithio’n agos gyda phartneriaid a rhanddeiliaid allweddol, a chynllunio ymlaen llaw i sicrhau bod y gweithlu iechyd a gofal yn diwallu anghenion y GIG a phobl Cymru, nawr ac yn y dyfodol
* bod yn ffynhonnell ddibynadwy o wybodaeth am weithlu iechyd a gofal Cymru
* comisiynu, dylunio a darparu addysg a hyfforddiant o ansawdd uchel sy’n cynnig gwerth am arian, yn unol â safonau
* defnyddio addysg, hyfforddiant a datblygiad i annog a hwyluso staff i gamu ymlaen yn eu gyrfa
* cefnogi addysg, hyfforddiant a rheoleiddio gwasanaethau drwy chwarae rhan allweddol wrth gynrychioli Cymru, a gweithio’n agos gyda rheoleiddwyr
* datblygu arweinwyr gofal iechyd heddiw a’r dyfodol
* darparu cyfleoedd i’r gweithlu iechyd a gofal ddatblygu sgiliau newydd
* hyrwyddo gyrfaoedd iechyd a gofal yng Nghymru, a Chymru fel lle i fyw ynddo
* cefnogi’r gweithlu proffesiynol a’r proffesiwn datblygu sefydliadau yng Nghymru
* dal ati i wella’r hyn a wnawn a sut rydym yn ei wneud.

Fel sefydliad, rydym wedi ein lleoli yn Nhŷ Dysgu, Nantgarw, adeilad ar brydles gan Gyngor Rhondda Cynon Taf, sy’n darparu’r ganolfan reoli a gweinyddol i dros 200 o staff a detholiad o fannau cyfarfod i ymgymryd â busnes. Rydym hefyd yn prydlesu swyddfa fach yn y Gogledd.



## AaGIC a’r Gymraeg

**Prif nodau**

Mae AaGIC am ddod yn sefydliad dwyieithog, yn y ffordd y mae’n cynnal ei fusnes mewnol ac yn y ffordd y mae’n rhyngweithio â’i randdeiliaid. Eisoes, llai na 2 flynedd ers ei sefydlu, dyma rai o’r pethau rydym yn eu gwneud yn fewnol i’r perwyl hwn:

* rydym yn llunio’r holl bapurau crynodeb ar gyfer cyfarfodydd Bwrdd Agored a Phwyllgorau yn Gymraeg
* rydym yn annog y defnydd o’r Gymraeg yn ein cyfarfodydd cyhoeddus drwy ddarparu gwasanaeth cyfieithu ar y pryd.
* rydym wedi buddsoddi yn ein hoffer cyfieithu ar y pryd, ac rydym yn hyfforddi mwy a mwy o staff i’w ddefnyddio. Rydym wedi defnyddio’r offer hwn i ddarparu gwasanaeth cyfieithu mewn cyfarfodydd cyhoeddus mawr o hyd at 400 o bobl – ond rydym hefyd yn ei ddefnyddio fwyfwy mewn cyfarfodydd llai, cyfweliadau a gweithdai gyda rhwng 2 ac 8 o bobl.
* mae ein Cynllun Tymor Canolig Integredig (IMTP), sy’n rhan o Gynllun Tymor Canolig Integredig Cenedlaethol Llywodraeth Cymru, yn ein hymrwymo i gyflawni nifer o amcanion sydd â’r nod o feithrin y Gymraeg yn fewnol ac yn allanol. Rydym yn adrodd yn fisol ar gynnydd yn erbyn y cynllun hwn, ac yn cael ein galw i gyfrif yn ei erbyn gan Lywodraeth Cymru. Mae ein IMTP presennol i’w weld yma; <https://aagic.gig.cymru/corfforol/dogfennau-allweddol/>
* yn y flwyddyn gyntaf ar ôl ein sefydlu, cofrestrodd bron i 40 aelod o staff mewn gwersi Cymraeg ar wahanol lefelau. Yn ein hail flwyddyn, cynyddodd y nifer hwn.

Yn ein gweithgareddau allanol, mae’r uchafbwyntiau canlynol i’w nodi o’n dwy flynedd gyntaf o weithredu:

* mae cyflwyniadau cyhoeddus yn ddwyieithog i’r graddau sy’n ymarferol – mae penawdau sleidiau, agendâu ar gyfer cyfarfodydd, cyfarchion llafar o leiaf, a chyflwyniadau cyfan lle y bo’n ymarferol, yn ddwyieithog; mae gwasanaeth cyfieithu ar y pryd yn cael ei gynnig mewn mwyfwy o gyfarfodydd a gynhelir gennym ledled Cymru
* mae’r Gymraeg yn llinyn cyffredin ar hyd y drafft o’n Strategaeth Gweithlu ar gyfer Iechyd a Gofal Cymdeithasol – sy’n aros am gymeradwyaeth ffurfiol gan Lywodraeth Cymru ar hyn o bryd
* mae’r Gymraeg yn chwarae rhan gynyddol yn y Broses Gomisiynu ar gyfer Addysg Gofal Iechyd – mae ymwybyddiaeth o iaith yn orfodol i bob myfyriwr, a bydd cyfleoedd dysgu gwell i bob myfyriwr hefyd yn dod yn rhan ffurfiol o’u haddysg yng Nghymru
* rydym yn datblygu deialog adeiladol iawn gyda’r Coleg Cymraeg Cenedlaethol o ran datblygiad strategol y Gymraeg mewn gweithgareddau dysgu Addysg Uwch ledled Cymru
* yn ystod 2021/22 byddwn yn treialu ac yn datblygu un neu ddau gymhwyster arloesol iawn (gyda phartneriaid eraill y Bwrdd Iechyd) gyda’r nod o recriwtio siaradwyr Cymraeg i’r gweithlu Iechyd a Gofal Cymdeithasol, a datblygu sgiliau iaith presennol y rhai sydd eisoes yn gweithio gyda ni
* bydd y cymwysterau hyn yn ein helpu i recriwtio siaradwyr Cymraeg i’r gweithlu yng Nghymru – pwynt a atgyfnerthwyd yn ddiweddar gan greu a llenwi swydd Swyddog Gyrfaoedd ac Allgymorth Cymraeg yn AaGIC a fydd yn canolbwyntio’n benodol ar y cyfleoedd gyrfa ym maes Iechyd a Gofal Cymdeithasol sy’n gofyn am lefelau amrywiol o sgiliau Cymraeg.

Dim ond rhai o’r mentrau sydd eisoes wedi’u cyflawni ac sydd ar y gweill o fewn AaGIC sy’n atgyfnerthu ein nod datganedig o fod yn sefydliad dwyieithog yw’r rhain.

**Diben y Cynllun**

Fel corff sydd wedi ymrwymo i wella’r ddarpariaeth addysg iechyd yng Nghymru, rydym yn cydnabod pwysigrwydd cynyddol y Gymraeg o ran sicrhau gwell canlyniadau clinigol, a dyma’r prif ffactor ysgogol y tu ôl i’n hawydd i optimeiddio ansawdd a maint y gwasanaethau Cymraeg y gallwn eu cynnig.

Mae AaGIC wedi mabwysiadu’r egwyddor a sefydlwyd yn Neddf yr Iaith Gymraeg 1993, sef y dylid trin y Gymraeg a’r Saesneg yn gyfartal wrth arfer busnes cyhoeddus yng Nghymru.

Mae’r cynllun iaith Gymraeg statudol hwn yn disgrifio sut y byddwn yn gweithredu’r egwyddor hon ac yn nodi sut y byddwn yn darparu ein gwasanaethau i’r cyhoedd yng Nghymru yn Gymraeg.

Mae gan y Cynllun awdurdod, cefnogaeth a chymeradwyaeth lawn ein Bwrdd a’n Gweithrediaeth.

**Cwmpas y Cynllun**

**Darparu gwasanaethau i’r cyhoedd**

Mae’r Cynllun yn ymdrin yn bennaf â’r gweithgareddau a’r gwasanaethau a ddarparwn i’r cyhoedd yng Nghymru.

Mae’r term ‘cyhoedd’ yn golygu unigolion, personau cyfreithiol a chyrff corfforaethol. Mae’n cynnwys y cyhoedd yn gyffredinol, neu ran o’r cyhoedd, yn ogystal ag aelodau unigol o’r cyhoedd[[1]](#footnote-1).

Mae’r term yn cynnwys mudiadau gwirfoddol ac elusennau yn ogystal â chyrff cyhoeddus fel awdurdodau lleol a byrddau iechyd lleol. Mae cyfarwyddwyr ac eraill sy’n cynrychioli cwmnïau cyfyngedig wedi’u cynnwys yn ystyr y term ‘cyhoedd’ hefyd.

Ar wahân i’r rhai a enwir uchod, fodd bynnag, nid yw’n cynnwys personau sy’n gweithredu mewn swydd sy’n cynrychioli’r Goron, y Llywodraeth neu’r Wladwriaeth. O ganlyniad, nid yw personau sy’n cyflawni swyddogaethau swyddogol o natur gyhoeddus, er eu bod yn bersonau cyfreithiol, wedi’u cynnwys yn ystyr y gair ‘cyhoedd’ pan fyddant yn cyflawni’r swyddogaethau swyddogol hynny.

**Darparu gwasanaethau i bersonau**

Mae AaGIC hefyd wedi ymrwymo i ddarparu gwasanaeth Cymraeg ar lefel sy’n cyfateb i safonau’r Gymraeg a osodir ar sefydliadau cyhoeddus tebyg yng Nghymru. Felly, mae ein Cynllun hefyd yn ymestyn i ymrwymo i ddarparu rhai gweithgareddau a gwasanaethau yn Gymraeg i ‘bersonau’.

Mae i’r term ‘person’ ystyr ehangach na’r term ‘cyhoedd’. Yn y cynllun hwn, mae cyfeiriadau at ‘personau’ yn cynnwys corff o bersonau corfforaethol neu anghorfforedig[[2]](#footnote-2). Mae’r term yn cynnwys endidau fel unigolion, cyrff corfforaethol, cymdeithasau, cwmnïau, partneriaethau, ymddiriedolaethau ac awdurdodau cyhoeddus.

**Llunio polisïau**

Mae’r cynllun yn esbonio sut y byddwn yn ystyried effeithiau ein penderfyniadau polisi ar y Gymraeg.

**Gweithrediadau mewnol**

Mae’r Cynllun hwn hefyd yn esbonio sut y byddwn yn ystyried ac yn defnyddio’r Gymraeg yn fewnol ac yn amlinellu’r gweithgareddau a’r gwasanaethau a ddarparwn i’n staff yn Gymraeg. Mae hefyd yn esbonio sut y byddwn yn gweinyddu ac yn monitro ein Cynllun.

**Cynllun gweithredu**

Ceir cynllun gweithredu sy’n amlinellu sut y byddwn yn gweithredu’r ymrwymiadau yn ein Cynllun, ac erbyn pryd, yn Atodiad 1[[3]](#footnote-3).

**Mesur y Gymraeg (Cymru) 2011**

Mae Mesur y Gymraeg (Cymru) 2011 yn sefydlu’r egwyddor:

* yng Nghymru, ni ddylid trin y Gymraeg yn llai ffafriol na’r Saesneg, a
* y dylai personau yng Nghymru allu byw eu bywydau drwy gyfrwng y Gymraeg os ydynt yn dymuno gwneud hynny.

**Comisiynydd y Gymraeg**

Mae’r Mesur yn trosglwyddo swyddogaethau Deddf yr Iaith Gymraeg 1993, sy’n ymwneud â chynlluniau iaith Gymraeg, i Gomisiynydd y Gymraeg.

Prif nod y Comisiynydd yw hybu a hwyluso defnyddio’r Gymraeg. Mae’r Comisiynydd yn gyfrifol am reoleiddio gweithrediad ein cynllun yn unol â Fframwaith Rheoleiddio’r Comisiynydd.

**Safonau’r Gymraeg**

Mae’r Mesur yn gwneud darpariaeth ar gyfer pennu safonau ymddygiad mewn perthynas â’r Gymraeg (‘safonau’). Dros amser, bydd safonau’n disodli’r system o gynlluniau iaith Gymraeg y darperir ar eu cyfer gan Ddeddf yr Iaith Gymraeg 1993.

Hyd yma, nid yw Gweinidogion Cymru wedi rhagnodi rheoliadau mewn perthynas ag ymddygiad AaGIC, a fyddai’n ein galluogi i gydymffurfio â safonau’r Gymraeg. Byddwn yn parhau i drafod yn adeiladol gyda Gweinidogion Cymru gyda’r bwriad i ni allu cael ein cynnwys yn y gyfundrefn safonau yn y dyfodol agos.

Hyd nes y daw safonau o’r fath i rym ar gyfer AaGIC, byddwn yn parhau i weithredu cynllun iaith Gymraeg a diwygio ein cynllun presennol bob tair blynedd er mwyn cryfhau ei ddarpariaethau.

**Statws swyddogol y Gymraeg**

Mae’r Mesur hefyd yn rhoi grym cyfreithiol i statws swyddogol y Gymraeg. Mae’r cynllun hwn yn ddatganiad o’n cydnabyddiaeth o’r statws cyfreithiol hwn.

**Rhyddid i ddefnyddio’r Gymraeg**

Mae’r Mesur hefyd yn sefydlu rhyddid cyfreithiol unigolion yng Nghymru sy’n dymuno defnyddio’r Gymraeg i wneud hynny gydag unigolyn arall. Mae AaGIC yn ymrwymo i sicrhau nad yw’n ymyrryd â hawl unigolyn (gan gynnwys staff) i ddefnyddio’r Gymraeg gyda rhywun arall.

**Deddf Llesiant Cenedlaethau’r Dyfodol (Cymru)**

Un o’r saith nod llesiant yn Neddf Llesiant Cenedlaethau’r Dyfodol (Cymru) (2015) yw; Cymru â diwylliant bywiog lle mae’r Gymraeg yn ffynnu. Mae ein dyheadau yn y cynllun hwn yn adlewyrchu dyheadau’r darn pwysig hwn o ddeddfwriaeth – ein nod ar hyd y cynllun hwn ac yn ein gweithredoedd pob dydd fel sefydliad cwbl ddwyieithog yw sicrhau bod y Gymraeg yn ffynnu.

**Polisïau a Mentrau Llywodraeth Cymru**

Mae mentrau eraill Llywodraeth Cymru, yn benodol “Cymru Iachach” a “Mwy na Geiriau”, hefyd yn cael eu hadlewyrchu a’u cefnogi yn y Cynllun hwn.

## Ein Darpariaeth Gymraeg

**Safonau ansawdd**

Bydd y gwasanaethau a ddarperir yn Gymraeg ac yn Saesneg o ansawdd cyfartal ac fe’u darperir o fewn yr un amserlen.

Bydd unrhyw fath o gyswllt â’r cyhoedd yng Nghymru nad yw’r cynllun hwn yn ymdrin ag ef yn benodol yn cael ei wneud mewn modd sy’n gyson ag egwyddorion cyffredinol y Cynllun hwn.

### Gohebiaeth ysgrifenedig - gan gynnwys llythyrau a negeseuon e-bost

Os cawn ohebiaeth gan berson yn Gymraeg, byddwn yn ymateb yn Gymraeg (os oes angen ateb), oni bai bod y person wedi nodi nad oes angen ymateb yn Gymraeg.

Pan fyddwn yn cychwyn gohebiaeth â pherson, bydd yr ohebiaeth yn ddwyieithog (oni bai ein bod yn ymwybodol o ddewis iaith y person). Bydd unrhyw ohebiaeth ddilynol yn cael ei chyhoeddi yn unol â dewis iaith cychwynnol y person.

Pan fyddwn yn anfon yr un ohebiaeth at sawl person, gan gynnwys gohebiaeth safonol neu gylchlythyr, byddwn yn anfon fersiwn Gymraeg o’r ohebiaeth ar yr un pryd ag y byddwn yn anfon unrhyw fersiwn Saesneg.

Os nad ydym yn gwybod a yw person yn dymuno derbyn gohebiaeth gennym ni yn Gymraeg, pan fyddwn yn gohebu â’r person hwnnw, byddwn yn darparu fersiwn Gymraeg o’r ohebiaeth.

Os byddwn yn llunio fersiwn Gymraeg a fersiwn Saesneg gyfatebol o ohebiaeth, ni fyddwn yn trin y fersiwn Gymraeg yn llai ffafriol na’r fersiwn Saesneg. Er enghraifft, os llofnodir y fersiwn Saesneg, neu os darperir manylion cyswllt ar y fersiwn Saesneg, yna caiff y fersiwn Gymraeg ei thrin yn yr un modd. Byddwn hefyd yn sicrhau ein bod yn defnyddio cyfeiriadau post Cymraeg wrth anfon llythyrau yn Gymraeg.

Rydym yn croesawu gohebiaeth yn Gymraeg neu Saesneg, gan gynnwys deunydd atodol fel ffurflenni, taflenni gwybodaeth ac yn y blaen. Mae ein hamser targed ar gyfer ymateb i ohebiaeth yr un fath yn Gymraeg ac yn Saesneg.

Byddwn yn datgan -

1. mewn gohebiaeth, a
2. mewn cyhoeddiadau a hysbysiadau sy’n gwahodd personau i ymateb i ni neu i ohebu â ni, ein bod yn croesawu derbyn gohebiaeth yn Gymraeg, y byddwn yn ymateb i ohebiaeth yn Gymraeg, ac na fydd gohebu yn Gymraeg yn arwain at oedi.

Byddwn yn darparu -

1. geiriad neu logo i’n staff ei gynnwys mewn llofnodion e-bost a fydd yn eu galluogi i nodi a ydynt yn siarad Cymraeg yn rhugl neu a ydynt yn dysgu’r iaith, a

b. geiriad i'n gweithwyr a fydd yn eu galluogi i gynnwys fersiwn Gymraeg o'u manylion cyswllt mewn negeseuon e-bost, ac i ddarparu fersiwn Gymraeg o unrhyw neges sy'n hysbysu eraill nad ydynt ar gael i ymateb i negeseuon e-bost.

### Galwadau ffôn

**Galwadau ffôn i’n prif rif cyswllt ac i unrhyw linellau cymorth neu ganolfannau galwadau**

Pan fydd person yn cysylltu â ni ar ein prif rif (neu rifau) ffôn, neu ar unrhyw rifau llinell gymorth neu rifau canolfannau galwadau byddwn yn cyfarch y person yn Gymraeg. Ein harfer yw bod ein prif linell ffôn gyhoeddus dan ofal derbynnydd dwyieithog sy’n ateb gyda chyfarchiad dwyieithog.

Byddwn yn hysbysu’r person bod gwasanaeth Cymraeg ar gael.

Byddwn yn delio â’r alwad yn Gymraeg os mai dyna ddymuniad y person hyd nes -

1. bod angen trosglwyddo’r alwad i aelod o staff nad yw’n siarad Cymraeg sy’n gallu darparu gwasanaeth ar bwnc penodol; a
2. nad oes aelod o staff sy’n siarad Cymraeg ar gael i ddarparu gwasanaeth ar y pwnc penodol hwnnw.

Pan fyddwn yn hysbysebu rhifau ffôn, rhifau llinell gymorth neu wasanaethau canolfannau galwadau, ni fyddwn yn trin y Gymraeg yn llai ffafriol na’r Saesneg.

Os ydym yn cynnig gwasanaeth Cymraeg ar ein prif rif (neu rifau) ffôn, ar unrhyw rifau llinell gymorth neu rifau canolfannau galwadau, bydd rhif ffôn y gwasanaeth Cymraeg yr un fath ag ar gyfer y gwasanaeth Saesneg cyfatebol.

Pan fyddwn yn cyhoeddi ein prif rif ffôn, neu unrhyw rifau llinell gymorth neu rifau gwasanaeth canolfannau galwadau, byddwn yn datgan (yn Gymraeg) ein bod yn croesawu galwadau yn Gymraeg.

Os oes gennym ddangosyddion perfformiad ar gyfer delio â galwadau ffôn, byddwn yn sicrhau nad yw’r dangosyddion perfformiad hynny’n trin galwadau ffôn a wneir yn Gymraeg yn llai ffafriol na galwadau a wneir yn Saesneg.

Bydd ein prif wasanaeth (neu wasanaethau) ateb galwadau ffôn yn hysbysu personau sy’n galw, yn Gymraeg, y gallant adael neges yn Gymraeg.

Pan nad oes gwasanaeth Cymraeg ar gael ar ein prif rif (neu rifau) ffôn, neu ar unrhyw rifau llinell gymorth neu rifau canolfannau galwadau, byddwn yn hysbysu personau sy’n galw, yn Gymraeg (drwy neges awtomataidd neu fel arall), pryd fydd gwasanaeth Cymraeg ar gael. Er enghraifft, os nad oes siaradwr Cymraeg ar gael a fyddai’n gymwys i ddelio ag ymholiad penodol y galwr, bydd y galwr yn cael dewis rhwng cael siaradwr Cymraeg i’w ffonio’n ôl cyn gynted â phosibl, parhau â’r alwad yn Saesneg, neu gyflwyno ymholiad ysgrifenedig yn Gymraeg.

**Galwadau ffôn i adrannau ac i aelodau o’n staff**

Os bydd person yn cysylltu ag un o’n hadrannau ar rif ffôn llinell uniongyrchol (gan gynnwys ar rifau llinellau uniongyrchol aelodau staff), a bod y person hwnnw’n dymuno derbyn gwasanaeth yn Gymraeg, byddwn yn delio â’r alwad yn Gymraeg hyd nes -

1. bod angen trosglwyddo’r alwad i aelod o staff nad yw’n siarad Cymraeg sy’n gallu darparu gwasanaeth ar bwnc penodol; a
2. nad oes aelod o staff sy’n siarad Cymraeg ar gael i roi gwasanaeth ar y pwnc penodol hwnnw.

Pan fydd person yn cysylltu â ni ar rif llinell uniongyrchol (boed ar rif llinell uniongyrchol adran neu ar rif llinell uniongyrchol aelod o staff), byddwn yn sicrhau, wrth gyfarch y person, nad yw’r Gymraeg yn cael ei thrin yn llai ffafriol na’r Saesneg.

**Galwadau ffôn rydym ni’n eu gwneud**

Pan fyddwn yn ffonio unigolyn (“A”) am y tro cyntaf byddwn yn gofyn i A a yw A yn dymuno derbyn galwadau ffôn gennym ni yn Gymraeg, ac os bydd A yn ymateb i ddweud bod A yn dymuno derbyn galwadau ffôn yn Gymraeg byddwn yn cadw cofnod o’r dymuniad hwnnw, ac yn gwneud galwadau ffôn i A o hynny ymlaen yn Gymraeg.

**Delio â galwadau ffôn gan ddefnyddio system awtomataidd**

Bydd unrhyw systemau ffôn awtomataidd sydd gennym yn darparu’r gwasanaeth cyfan wedi ei awtomeiddio yn Gymraeg.

### Cynnal cyfarfodydd nad ydynt yn agored i’r cyhoedd

**Cyfarfodydd rhyngom ni ac un person arall sydd wedi cael gwahoddiad**

Os gwahoddwn un person yn unig i gyfarfod -

1. byddwn yn gofyn i’r person a yw’n dymuno defnyddio’r Gymraeg yn y cyfarfod, ac yn hysbysu’r person y byddwn yn cynnal y cyfarfod yn Gymraeg neu, os oes angen, yn darparu gwasanaeth cyfieithu o’r Gymraeg i’r Saesneg at y diben hwnnw, ac
2. os yw’r person wedi dweud wrthym ei fod yn dymuno defnyddio’r Gymraeg yn y cyfarfod, byddwn yn cynnal y cyfarfod yn Gymraeg neu, os oes angen, yn trefnu bod gwasanaeth cyfieithu ar y pryd neu wasanaeth cyfieithu olynol o’r Gymraeg i’r Saesneg ar gael yn y cyfarfod.

**Cyfarfodydd rhyngom ni a mwy nag un person sydd wedi cael gwahoddiad**

Os byddwn yn gwahodd mwy nag un person i gyfarfod, byddwn yn gofyn i bob person a yw’n dymuno defnyddio’r Gymraeg yn y cyfarfod.

Os yw o leiaf 10% (ond llai na 100%) o’r personau a wahoddwyd wedi ein hysbysu eu bod yn dymuno defnyddio’r Gymraeg yn y cyfarfod, byddwn yn trefnu bod gwasanaeth cyfieithu ar y pryd neu wasanaeth cyfieithu olynol o’r Gymraeg i’r Saesneg ar gael yn y cyfarfod.

Os yw’r holl bersonau a wahoddwyd wedi dweud wrthym eu bod yn dymuno defnyddio’r Gymraeg yn y cyfarfod, byddwn yn cynnal y cyfarfod yn Gymraeg neu, os oes angen, yn trefnu bod gwasanaeth cyfieithu ar y pryd neu wasanaeth cyfieithu olynol o’r Gymraeg i’r Saesneg ar gael yn y cyfarfod.

### Cyfarfodydd Cyhoeddus

Os ydym yn trefnu cyfarfod sy’n agored i’r cyhoedd ac y caniateir cyfranogiad gan y cyhoedd ynddo, byddwn yn datgan ar unrhyw ddeunydd sy’n ei hysbysebu, ac ar unrhyw wahoddiad iddo, fod croeso i unrhyw un sy’n bresennol ddefnyddio’r Gymraeg yn y cyfarfod.

Pan anfonwn wahoddiadau i gyfarfod a drefnwn sy’n agored i’r cyhoedd ac y caniateir cyfranogiad gan y cyhoedd ynddo, byddwn yn anfon y gwahoddiadau yn Gymraeg.

Os byddwn yn gwahodd personau i siarad mewn cyfarfod a drefnwn sy’n agored i’r cyhoedd a lle caniateir cyfranogiad gan y cyhoedd, byddwn yn -

1. gofyn i bob person a wahoddir i siarad a yw’n dymuno defnyddio’r Gymraeg, ac
2. os yw’r person hwnnw (neu o leiaf un o’r personau hynny) wedi dweud wrthym ei fod yn dymuno defnyddio’r Gymraeg yn y cyfarfod, darparu gwasanaeth cyfieithu ar y pryd neu wasanaeth cyfieithu olynol o’r Gymraeg i’r Saesneg at y diben hwnnw (oni bai ein bod yn cynnal y cyfarfod yn Gymraeg heb wasanaeth cyfieithu).

Os trefnwn gyfarfod sy’n agored i’r cyhoedd ac y caniateir cyfranogiad gan y cyhoedd ynddo, byddwn yn sicrhau bod gwasanaeth cyfieithu ar y pryd o’r Gymraeg i’r Saesneg ar gael yn y cyfarfod, a byddwn yn hysbysu’r rhai sy’n bresennol ar lafar yn Gymraeg -

1. bod croeso iddynt ddefnyddio’r Gymraeg, a
2. bod gwasanaeth cyfieithu ar y pryd ar gael.

Os byddwn yn llunio ac yn arddangos unrhyw ddeunydd ysgrifenedig mewn cyfarfod a drefnwn sy’n agored i’r cyhoedd, byddwn yn sicrhau bod y deunydd yn cael ei arddangos yn Gymraeg, ac ni fyddwn yn trin unrhyw destun Cymraeg yn llai ffafriol na’r testun Saesneg.

Mae hyn yn cynnwys sicrhau ein bod yn darparu agendâu, papurau a gwybodaeth arall yn ddwyieithog. Byddwn yn cyhoeddi cofnodion neu bapurau a gynhyrchir yn dilyn y cyfarfodydd hyn yn ddwyieithog hefyd.

### Digwyddiadau Cyhoeddus

****Os byddwn yn trefnu digwyddiad cyhoeddus, neu’n ariannu o leiaf 50% o ddigwyddiad cyhoeddus, byddwn yn sicrhau, wrth hybu’r digwyddiad, nad yw’r Gymraeg yn cael ei thrin yn llai ffafriol na’r Saesneg (er enghraifft, yn y ffordd y caiff y digwyddiad ei hysbysebu neu y rhoddir cyhoeddusrwydd i’r digwyddiad).

Os byddwn yn trefnu digwyddiad cyhoeddus, neu’n ariannu o leiaf 50% o ddigwyddiad cyhoeddus, byddwn yn sicrhau nad yw’r Gymraeg yn cael ei thrin yn llai ffafriol na’r Saesneg yn y digwyddiad (er enghraifft, mewn perthynas â gwasanaethau a gynigir i bersonau sy’n mynychu’r digwyddiad, mewn perthynas ag arwyddion rydym yn eu llunio ac yn eu harddangos yn y digwyddiad ac mewn perthynas â chyhoeddiadau sain a wneir yn y digwyddiad).

### Darlithoedd Cyhoeddus

Pan gynhelir darlith gyhoeddus, byddwn yn sicrhau bod gwasanaeth cyfieithu ar y pryd o’r Gymraeg i’r Saesneg ar gael ar gyfer unrhyw gwestiynau a ofynnir gan y gynulleidfa yn ystod neu ar ôl y ddarlith lle –

1. mae pwnc y ddarlith gyhoeddus yn awgrymu y dylid darparu gwasanaeth o’r fath, neu
2. mae’r gynulleidfa ddisgwyliedig a’u disgwyliadau yn awgrymu y dylid darparu gwasanaeth o’r fath.

Pan fyddwn yn trefnu darlith gyhoeddus a’n bod yn darparu gwasanaeth cyfieithu ar y pryd, byddwn yn hysbysu’r rhai sy’n bresennol ar lafar yn Gymraeg bod croeso iddynt ddefnyddio’r Gymraeg.

### Deunydd cyhoeddusrwydd a hysbysebu

Rhaid llunio unrhyw ddeunydd cyhoeddusrwydd neu hysbysebu a gynhyrchwn yn Gymraeg, ac os llunir y deunydd yn Gymraeg ac yn Saesneg, ni fyddwn yn trin y fersiwn Gymraeg yn llai ffafriol na’r fersiwn Saesneg.

### Arddangos deunydd yn gyhoeddus

Bydd unrhyw ddeunydd rydym yn ei lunio ac yn ei arddangos yn gyhoeddus yn cael ei arddangos yn Gymraeg, ac ni fyddwn yn trin unrhyw fersiwn Gymraeg o’r deunydd yn llai ffafriol na’r fersiwn Saesneg.

### Dogfennau a ffurflenni

Mae ein IMTP (Cynllun Integredig) a’n prosesau Asesu’r Effaith ar Gydraddoldeb yn sicrhau y bydd unrhyw ddogfen a ffurflen a luniwn yn cael ei lunio’n ddwyieithog fel mater o drefn.

Yn y man lleiaf, bydd unrhyw ddogfen a ffurflen a luniwn at ddefnydd y cyhoedd yn cael ei lunio yn Gymraeg.

Os byddwn yn llunio dogfen neu ffurflen yn ddwyieithog -

1. ni fyddwn yn trin unrhyw fersiwn Gymraeg yn llai ffafriol nag yr ydym yn trin y fersiwn Saesneg (boed yn fersiynau ar wahân ai peidio);
2. ni fyddwn yn gwahaniaethu rhwng y fersiwn Gymraeg a Saesneg mewn perthynas ag unrhyw ofynion sy’n berthnasol i’r ddogfen neu’r ffurflen (er enghraifft, mewn perthynas ag unrhyw ddyddiad cau ar gyfer cyflwyno’r ffurflen, neu mewn perthynas â’r amser a ganiateir i ymateb i gynnwys y ddogfen neu’r ffurflen); a
3. byddwn yn sicrhau bod y fersiwn Saesneg yn nodi’n glir bod y ddogfen neu’r ffurflen hefyd ar gael yn Gymraeg.

Pan fyddwn yn cyhoeddi unrhyw ddatganiad i’r wasg, byddwn yn ei gyhoeddi yn Gymraeg ac, os oes fersiwn Gymraeg a fersiwn Saesneg o ddatganiad, byddwn yn cyhoeddi’r ddwy fersiwn ar yr un pryd.

### Ein gwefannau ac adnoddau ar-lein

Byddwn yn sicrhau -

1. bod testun pob tudalen o’n gwefan ar gael yn Gymraeg,
2. bod pob tudalen Gymraeg ar ein gwefan yn gwbl weithredol, a
3. nad yw’r Gymraeg yn cael ei thrin yn llai ffafriol na’r Saesneg ar ein gwefan.

Mae hyn yn cynnwys sicrhau y dylai unrhyw gynnwys neu ddatblygiadau yn y dyfodol ar brif wefan AaGIC, a microwefannau presennol, gael eu gweithredu’n ddwyieithog. Golyga hyn hefyd y bydd unrhyw wasanaeth ar-lein a ddarparwn i’r cyhoedd ar gael yn ddwyieithog.

Os oes gennym dudalen we Gymraeg sy’n cyfateb i dudalen we Saesneg, byddwn yn datgan yn glir ar y dudalen we Saesneg fod y dudalen hefyd ar gael yn Gymraeg, a byddwn yn darparu dolen uniongyrchol i’r dudalen Gymraeg ar y dudalen Saesneg gyfatebol. Mae ein prif wefan, [**https://aagic.gig.cymru/**](https://aagic.gig.cymru/)wedi’i datblygu’n ddwyieithog gyda’r gallu i doglo’n uniongyrchol rhwng ieithoedd.

Byddwn yn darparu’r rhyngwyneb a’r dewislenni ar bob tudalen o’n gwefan yn Gymraeg.

Wrth ddylunio gwefannau newydd, neu ddatblygu ein gwefannau presennol, byddwn yn ystyried canllawiau Comisiynydd y Gymraeg, Technoleg, Gwefannau a Meddalwedd: Ystyried y Gymraeg, a Chynllun Gweithredu Technoleg Gymraeg Llywodraeth Cymru.

### Apiau

Bydd pob ap a gyhoeddir gennym yn gweithredu’n llawn yn Gymraeg, ac ni fydd y Gymraeg yn cael ei thrin yn llai ffafriol na’r Saesneg mewn perthynas â’r ap hwnnw.

### Y cyfryngau cymdeithasol

Pan fyddwn yn defnyddio’r cyfryngau cymdeithasol ar ein cyfrifon corfforaethol ac adrannol ni fyddwn yn trin y Gymraeg yn llai ffafriol na’r Saesneg.

Os bydd person yn cysylltu â ni drwy gyfryngau cymdeithasol yn Gymraeg, byddwn yn ymateb yn Gymraeg (os oes angen ateb).

### Arwyddion a hysbysiadau

Pan fyddwn yn -

1. gosod arwydd newydd neu’n adnewyddu arwydd (gan gynnwys arwyddion dros dro); neu
2. yn cyhoeddi neu’n arddangos hysbysiad; bydd unrhyw destun a arddangosir ar yr arwydd neu’r hysbysiad yn cael ei arddangos yn Gymraeg (boed ar yr un arwydd neu hysbysiad â’r testun Saesneg cyfatebol neu ar arwydd neu hysbysiad ar wahân);
3. ac os yw’r un testun yn cael ei arddangos yn Gymraeg ac yn Saesneg, ni fyddwn yn trin y testun Cymraeg yn llai ffafriol na’r testun Saesneg

Er mai arwyddion dwyieithog yw’r dewis a ffefrir, bydd arwyddion Cymraeg a Saesneg ar wahân, os cânt eu llunio, yn gyfartal o ran maint, ansawdd, eglurder ac amlygrwydd.

Pan fyddwn yn -

1. gosod arwydd newydd neu’n adnewyddu arwydd (gan gynnwys arwyddion dros dro); neu
2. yn cyhoeddi neu’n arddangos hysbysiad; sy’n cyfleu’r un wybodaeth yn Gymraeg ac yn Saesneg, bydd y testun Cymraeg yn cael ei leoli fel ei fod yn debygol o gael ei ddarllen yn gyntaf.

Byddwn yn sicrhau bod y testun Cymraeg ar arwyddion a hysbysiadau yn gywir o ran ystyr a mynegiant. Bydd cyfieithydd cymeradwy yn prawfddarllen yr holl arwyddion dwyieithog a’r arwyddion Cymraeg ar wahân er mwyn sicrhau cysondeb yn safon y Gymraeg.

### Gwasanaethau derbynfa

Bydd unrhyw wasanaeth derbynfa sydd ar gael yn Saesneg yn ein derbynfa ar gael yn Gymraeg hefyd, ac ni fydd unrhyw berson sydd angen gwasanaeth derbynfa Cymraeg yn ein derbynfa yn cael ei drin yn llai ffafriol na pherson sydd angen gwasanaeth derbynfa Saesneg.

Byddwn yn sicrhau bod staff yn y dderbynfa sy’n gallu darparu gwasanaeth derbynfa Cymraeg yn gwisgo bathodyn i gyfleu hynny. Ar hyn o bryd, mae gennym dderbynnydd dwyieithog yn ein derbynfa, ac mae’n gwisgo bathodyn a chortyn gwddf i gyfleu ei fod yn gallu darparu gwasanaeth derbynfa Cymraeg.

Byddwn yn arddangos arwydd yn ein derbynfa sy’n dweud (yn Gymraeg) bod croeso i bobl ddefnyddio’r Gymraeg yn y dderbynfa.

### Grantiau

Bydd unrhyw ddogfennau a gyhoeddwn sy’n ymwneud â cheisiadau am grant yn cael eu cyhoeddi yn Gymraeg, ac ni fyddwn yn trin fersiwn Gymraeg o ddogfennau o’r fath yn llai ffafriol na fersiwn Saesneg.

Pan fyddwn yn gwahodd ceisiadau am grant -

1. byddwn yn datgan yn y gwahoddiad y gellir cyflwyno ceisiadau yn Gymraeg ac na fydd unrhyw gais a gyflwynir yn Gymraeg yn cael ei drin yn llai ffafriol na chais a gyflwynir yn Saesneg; a
2. ni fyddwn yn trin ceisiadau am grant a gyflwynir yn Gymraeg yn llai ffafriol na cheisiadau a gyflwynir yn Saesneg (gan gynnwys, ymhlith materion eraill, mewn perthynas â’r dyddiad cau ar gyfer derbyn ceisiadau ac mewn perthynas â’r amserlen ar gyfer hysbysu ymgeiswyr am benderfyniadau).

Pan fyddwn yn hysbysu ymgeisydd am ein penderfyniad mewn perthynas â chais am grant, byddwn yn gwneud hynny yn Gymraeg os cafodd y cais ei gyflwyno yn Gymraeg.

### Gwahoddiadau i dendro

Bydd unrhyw wahoddiadau i dendro am gontract a gyhoeddwn yn cael eu cyhoeddi yn Gymraeg os yw pwnc y contract yn awgrymu y dylid ei lunio yn Gymraeg, ac ni fyddwn yn trin fersiwn Gymraeg o unrhyw wahoddiad yn llai ffafriol na fersiwn Saesneg.

Pan fyddwn yn cyhoeddi gwahoddiadau i dendro am gontract -

1. byddwn yn datgan yn y gwahoddiad y gellir cyflwyno tendrau yn Gymraeg, ac na fydd tendr a gyflwynir yn Gymraeg yn cael ei drin yn llai ffafriol na thendr a gyflwynir yn Saesneg, a
2. ni fyddwn yn trin tendr a gyflwynir yn Gymraeg yn llai ffafriol na thendr a gyflwynir yn Saesneg (gan gynnwys, ymhlith materion eraill, mewn perthynas â’r dyddiad cau ar gyfer derbyn tendrau, ac mewn perthynas â’r amserlen ar gyfer hysbysu’r sawl sy’n tendro am benderfyniadau).

Pan fyddwn yn hysbysu’r sawl sy’n tendro am ein penderfyniad mewn perthynas â thendr, byddwn yn gwneud hynny yn Gymraeg os cafodd y tendr ei gyflwyno yn Gymraeg.

### Hybu gwasanaethau Cymraeg

Bydd AaGIC yn hybu drwy’r wefan a negeseuon e-bost staff unrhyw wasanaethau Cymraeg a ddarparwn ac yn hysbysebu’r gwasanaethau hynny yn Gymraeg.

Pan fydd gwasanaeth a ddarperir yn Gymraeg yn cyfateb i wasanaeth a ddarperir yn Saesneg, bydd unrhyw gyhoeddusrwydd neu ddogfen a lunir, neu wefan a gyhoeddir, sy’n cyfeirio at y gwasanaeth Saesneg yn datgan hefyd bod gwasanaeth cyfatebol ar gael yn Gymraeg.

Mae’r Asesiad o’r Effaith ar Gydraddoldeb, fel y soniwyd uchod, yn sicrhau bod y pwyslais ar brofi bod angen optio allan o wasanaethau dwyieithog, nid cyfiawnhad dros “optio i mewn”.

Byddwn yn -

1. sicrhau bod bathodyn ar gael i aelodau staff sy’n gallu siarad Cymraeg ei wisgo i gyfleu hynny; a
2. hybu gwisgo’r bathodyn ymhlith aelodau staff.

### Hunaniaeth Gorfforaethol

Pan fyddwn yn llunio, yn diwygio neu’n cyflwyno ein hunaniaeth gorfforaethol, ni fyddwn yn trin y Gymraeg yn llai ffafriol na’r Saesneg.

Bydd AaGIC yn mabwysiadu hunaniaeth gorfforaethol gwbl ddwyieithog. Mae hyn yn cynnwys enw AaGIC, ei gyfeiriad, ei logo, ei hunaniaeth weledol, ei slogan corfforaethol ac unrhyw wybodaeth safonol arall sydd i’w defnyddio ar:

* bapur pennawd, papur ffacs, slipiau cyfarch, llofnodion e-bost
* yr holl ddeunydd hyrwyddo / hysbysebu (h.y. taflenni, posteri, taflenni ac ati.) sy’n ymddangos yn gyhoeddus.

### Cyrsiau addysg

Os byddwn yn cynnig cwrs addysg i un neu fwy o unigolion, byddwn yn -

1. cynnal asesiad o’r angen i gynnig y cwrs hwnnw yn Gymraeg;
2. cynnig y cwrs hwnnw yn Gymraeg os bydd yr asesiad yn dangos bod angen cynnig y cwrs yn Gymraeg.

Yn ogystal, wrth i’n cyrsiau Addysg gael eu newid drwy’r prosesau ail-gomisiynu, byddwn yn gweithio gyda phartneriaid cyflenwi trydydd parti i gynyddu’r cyfleoedd i gyflwyno mwy o gyfleoedd dysgu Cymraeg i fyfyrwyr.

Pan fyddwn yn datblygu neu’n diwygio cwrs (neu unrhyw elfen o gwrs) byddwn yn ystyried -

1. pa effaith, os o gwbl (ac a yw’n gadarnhaol neu’n negyddol), y byddai’r cwrs hwnnw’n ei chael ar -
2. cyfleoedd i bersonau ddefnyddio’r Gymraeg, a
3. peidio â thrin y Gymraeg yn llai ffafriol na’r Saesneg.
4. sut y byddai’r cwrs hwnnw’n cael effaith gadarnhaol, neu fwy o effaith gadarnhaol, ar -
5. cyfleoedd i bersonau ddefnyddio’r Gymraeg, a
6. peidio â thrin y Gymraeg yn llai ffafriol na’r Saesneg;
7. sut na fyddai’r cwrs hwnnw’n cael effaith andwyol, neu fel y byddai’n cael llai o effaith andwyol ar -
8. cyfleoedd i bersonau ddefnyddio’r Gymraeg, a
9. peidio â thrin y Gymraeg yn llai ffafriol na’r Saesneg.

### Cyflwyno gwaith ysgrifenedig

Byddwn yn hysbysu ein myfyrwyr y gellir cyflwyno unrhyw waith ysgrifenedig a gyflwynir i ni fel rhan o asesiad neu arholiad yn Gymraeg, ac na fydd gwaith a gyflwynir i ni yn Gymraeg yn cael ei drin yn llai ffafriol na gwaith ysgrifenedig a gyflwynir i ni yn Saesneg fel rhan o’r asesiad neu’r arholiad dan sylw.

Ni fyddwn yn trin unrhyw waith ysgrifenedig a gyflwynir i ni yn Gymraeg fel rhan o asesiad neu arholiad yn llai ffafriol na gwaith ysgrifenedig a gyflwynir i ni yn Saesneg fel rhan o’r asesiad neu’r arholiad dan sylw.

Bydd myfyrwyr yn cael eu cefnogi a’u hannog i gyflwyno aseiniadau yn Gymraeg. Pan wneir cais i’r perwyl hwnnw, bydd briffiau aseiniadau yn cael eu cyfieithu a bydd myfyrwyr yn gallu cael eu hasesu drwy gyfrwng y Gymraeg. Os nad oes gan dîm/ysgol y cwrs wasanaethau darlithydd Cymraeg, bydd AaGIC yn ystyried cyfieithu’r aseiniad o’r Gymraeg i’r Saesneg.

### Systemau annerch gyhoeddus

Pan fyddwn yn cyhoeddi neges wedi’i recordio dros system annerch gyhoeddus, byddwn yn gwneud y cyhoeddiad hwnnw yn Gymraeg ac, os gwneir y cyhoeddiad yn Gymraeg ac yn Saesneg, gwneir y cyhoeddiad yn Gymraeg yn gyntaf.

### Llunio Polisïau

Pan fyddwn yn llunio polisi newydd, neu’n adolygu neu’n addasu polisi sy’n bodoli eisoes, byddwn yn:

* ystyried pa effaith, os o gwbl (boed yn gadarnhaol neu’n andwyol), y byddai’r penderfyniad polisi yn ei chael ar -

1. cyfleoedd i bersonau ddefnyddio’r Gymraeg, a
2. peidio â thrin y Gymraeg yn llai ffafriol na’r Saesneg.

* ystyried sut y gellid llunio’r polisi (neu sut y gellid newid polisi sy’n bodoli eisoes) fel y byddai’r penderfyniad polisi yn cael effaith gadarnhaol, neu fwy o effaith gadarnhaol, ar -

1. cyfleoedd i bersonau ddefnyddio’r Gymraeg, a
2. peidio â thrin y Gymraeg yn llai ffafriol na’r Saesneg.

* ystyried sut y gellid llunio’r polisi (neu sut y gellid newid polisi sy’n bodoli eisoes) fel na fyddai’r penderfyniad polisi yn cael effaith andwyol, neu fel y byddai’n cael llai o effaith andwyol, ar -

1. cyfleoedd i bersonau ddefnyddio’r Gymraeg, a
2. peidio â thrin y Gymraeg yn llai ffafriol na’r Saesneg.

Pan fyddwn yn cyhoeddi dogfen ymgynghori sy’n ymwneud â phenderfyniad polisi, bydd y ddogfen yn:

* ystyried, ac yn ceisio barn ar, yr effaith (boed yn gadarnhaol neu’n andwyol) y byddai’r penderfyniad polisi dan sylw yn ei chael ar -

1. cyfleoedd i bersonau ddefnyddio’r Gymraeg, a
2. peidio â thrin y Gymraeg yn llai ffafriol na’r Saesneg.

* ystyried, a cheisio barn ar, sut y gellid llunio neu addasu’r polisi dan sylw fel y byddai’n cael effaith gadarnhaol, neu fwy o effaith gadarnhaol, ar -

1. cyfleoedd i bersonau ddefnyddio’r Gymraeg, a
2. peidio â thrin y Gymraeg yn llai ffafriol na’r Saesneg.

* ystyried, a cheisio barn ar, sut y gellid llunio neu addasu’r polisi dan sylw fel na fyddai’n cael effaith andwyol, neu fel y byddai’n cael llai o effaith andwyol, ar -

1. cyfleoedd i bersonau ddefnyddio’r Gymraeg, a
2. peidio â thrin y Gymraeg yn llai ffafriol na’r Saesneg.

Pan fyddwn yn comisiynu neu’n ymgymryd ag ymchwil sydd â’r bwriad o’n cynorthwyo i wneud penderfyniad polisi, byddwn yn -

* sicrhau bod yr ymchwil yn ystyried pa effaith, os o gwbl (ac a yw’n gadarnhaol neu’n andwyol), y byddai’r penderfyniad polisi dan sylw yn ei chael ar -

1. cyfleoedd i bersonau ddefnyddio’r Gymraeg, a
2. peidio â thrin y Gymraeg yn llai ffafriol na’r Saesneg.

* sicrhau bod yr ymchwil yn ystyried sut y gellid gwneud y penderfyniad polisi dan sylw fel y byddai’n cael effaith gadarnhaol, neu fel y byddai’n cael mwy o effaith gadarnhaol, ar -

1. cyfleoedd i bersonau ddefnyddio’r Gymraeg, a
2. peidio â thrin y Gymraeg yn llai ffafriol na’r Saesneg.

* sicrhau bod yr ymchwil yn ystyried sut y gellid gwneud y penderfyniad polisi dan sylw fel na fyddai’n cael effaith andwyol, neu fel y byddai’n cael llai o effaith andwyol, ar-

1. cyfleoedd i bersonau ddefnyddio’r Gymraeg, a
2. peidio â thrin y Gymraeg yn llai ffafriol na’r Saesneg.

Ein harfer presennol yw asesu effeithiau posibl ein penderfyniadau polisi ar y Gymraeg fel rhan o asesiad effaith cyfunol, lle gofynnir cwestiynau penodol ar gyfleoedd i ddefnyddio’r Gymraeg a sicrhau nad yw’n cael ei thrin yn llai ffafriol na’r Saesneg.

Byddwn yn sicrhau bod deddfwriaeth sylfaenol ac is-ddeddfwriaeth, polisïau a chodau ymarfer newydd yn cefnogi’r defnydd o’r Gymraeg ac yn gofyn i staff ystyried y Gymraeg o’r cychwyn cyntaf/dechrau unrhyw broses..Datblygir pob polisi drwy ein proses IMTP gyhoeddus, wedi’i hategu gan ein Hasesiadau o’r Effaith ar Gydraddoldeb. Felly, rydym yn hollol dryloyw o ran y ffordd y caiff y Gymraeg ei hystyried, ei chynnwys ac yn bwysicaf oll ei chefnogi’n weithredol wrth ddatblygu a gweithredu polisïau. Mae ein IMTP presennol i’w weld yn [**https://aagic.gig.cymru/corfforol/dogfennau-allweddol/**](https://aagic.gig.cymru/corfforol/dogfennau-allweddol/).

### Defnyddio’r Gymraeg yn fewnol

Byddwn yn datblygu polisi ar ddefnyddio’r Gymraeg yn fewnol er mwyn hybu a hwyluso’r defnydd o’r iaith, a byddwn yn cyhoeddi’r polisi hwnnw ar ein mewnrwyd.

Pan fyddwn yn cynnig swydd newydd i unigolyn, byddwn yn gofyn i’r unigolyn hwnnw a yw’n dymuno i’r contract cyflogaeth neu’r contract ar gyfer gwasanaethau gael ei ddarparu yn Gymraeg; ac os mai dyna yw dymuniad yr unigolyn byddwn yn darparu’r contract yn Gymraeg.

Gofynnir i bob cyflogai a yw’n dymuno derbyn unrhyw un o’r canlynol yn Gymraeg, ac os mai dyna yw dymuniad y cyflogai, byddwn yn ei ddarparu yn Gymraeg:

* gohebiaeth sy’n ymwneud â’i gyflogaeth
* dogfennau sy’n amlinellu unrhyw anghenion neu ofynion hyfforddi
* dogfennau sy’n amlinellu ei amcanion perfformiad
* dogfennau sy’n amlinellu neu’n cofnodi ei gynllun gyrfa
* ffurflenni sy’n cofnodi ac yn awdurdodi gwyliau blynyddol
* ffurflenni sy’n cofnodi ac yn awdurdodi absenoldebau o’r gwaith
* ffurflenni sy’n cofnodi ac yn awdurdodi oriau gwaith hyblyg.

Bydd y canlynol i gyd yn cael eu cyhoeddi yn Gymraeg:

* polisi sy’n ymwneud ag ymddygiad yn y gweithle
* polisi sy’n ymwneud ag iechyd a llesiant yn y gwaith
* polisi sy’n ymwneud â chyflogau neu fuddion yn y gweithle
* polisi sy’n ymwneud â rheoli perfformiad
* polisi sy’n ymwneud ag absenoldeb o’r gwaith
* polisi sy’n ymwneud ag amodau gwaith
* polisi sy’n ymwneud â phatrymau gwaith.

### Cwynion a phrosesau disgyblu staff

**Cwynion**

Byddwn yn caniatáu ac yn datgan mewn unrhyw ddogfen sydd gennym sy’n nodi ein gweithdrefnau ar gyfer gwneud cwynion y caiff pob aelod o staff -

1. gwneud cwyn i ni yn Gymraeg, ac
2. ymateb i gŵyn a wnaed amdano yn Gymraeg; a byddwn yn hysbysu pob aelod staff am yr hawl honno hefyd.

Os cawn gŵyn gan aelod staff neu gŵyn am aelod o staff, a bod angen cyfarfod gyda’r aelod hwnnw o staff, byddwn yn -

1. cynnig cynnal y cyfarfod yn Gymraeg neu, os oes angen, yn darparu gwasanaeth cyfieithu o’r Gymraeg i’r Saesneg at y diben hwnnw; ac
2. os yw’r aelod staff yn dymuno i’r cyfarfod gael ei gynnal yn Gymraeg, cynnal y cyfarfod yn Gymraeg neu, os oes angen, gyda chymorth gwasanaeth cyfieithu ar y pryd neu wasanaeth cyfieithu olynol o’r Gymraeg i’r Saesneg.

Pan fyddwn yn hysbysu aelod staff (“A”) o’n penderfyniad mewn perthynas â chwyn a wnaed gan A, neu mewn perthynas â chwyn a wnaed am A, byddwn yn gwneud hynny yn Gymraeg os i A –

1. gwneud y gŵyn yn Gymraeg,
2. ymateb yn Gymraeg i gŵyn am A,
3. gofyn am gynnal cyfarfod am y gŵyn yn Gymraeg, neu

ch. gofyn am ddefnyddio’r Gymraeg mewn cyfarfod am y gŵyn.

**Cyfarfodydd disgyblu**

Byddwn yn -

1. caniatáu ac yn datgan mewn unrhyw ddogfen sydd gennym sy’n nodi ein trefniadau ar gyfer disgyblu staff y caiff unrhyw aelod o staff ymateb yn Gymraeg i unrhyw honiadau a wneir yn ei erbyn, ac
2. os dechreuwn weithdrefn ddisgyblu mewn perthynas ag aelod o staff, hysbysu’r aelod hwnnw o staff am yr hawl honno.

Os byddwn yn trefnu cyfarfod ag aelod staff ynghylch mater disgyblu sy’n ymwneud â’i ymddygiad, byddwn yn -

1. cynnig cynnal y cyfarfod yn Gymraeg neu, os oes angen, darparu gwasanaeth cyfieithu o’r Gymraeg i’r Saesneg at y diben hwnnw; ac
2. os yw’r aelod staff yn dymuno i’r cyfarfod gael ei gynnal yn Gymraeg, cynnal y cyfarfod yn Gymraeg, neu os oes angen gyda chymorth gwasanaeth cyfieithu ar y pryd neu wasanaeth cyfieithu olynol o’r Gymraeg i’r Saesneg.

Pan fyddwn yn hysbysu aelod staff (“A”) am ein penderfyniad yn dilyn gweithdrefn ddisgyblu, byddwn yn gwneud hynny yn Gymraeg os i A -

1. ymateb i honiadau a wnaed yn erbyn A yn Gymraeg,
2. gofyn am gynnal cyfarfod ynghylch y weithdrefn ddisgyblu yn Gymraeg, neu
3. gofyn am ddefnyddio’r Gymraeg mewn cyfarfod ynglŷn â’r weithdrefn ddisgyblu.

### Meddalwedd Gyfrifiadurol

Mae cyfrifiadur pob aelod staff yn cynnwys meddalwedd gyfrifiadurol ar gyfer gwirio sillafu a gramadeg yn Gymraeg, a darperir rhyngwynebau Cymraeg ar gyfer meddalwedd (lle mae rhyngwyneb yn bodoli).

### Y Fewnrwyd

Byddwn yn sicrhau -

1. bod testun pob tudalen o’n mewnrwyd ar gael yn Gymraeg,
2. bod pob tudalen Gymraeg ar ein mewnrwyd yn gwbl weithredol, a
3. nad yw’r Gymraeg yn cael ei thrin yn llai ffafriol na’r Saesneg ar ein mewnrwyd.

Os oes gennym dudalen Gymraeg ar ein mewnrwyd sy’n cyfateb i dudalen Saesneg, byddwn yn datgan yn glir ar y dudalen Saesneg fod y dudalen ar gael yn Gymraeg hefyd, a rhaid darparu dolen uniongyrchol i’r dudalen Gymraeg ar y dudalen Saesneg gyfatebol.

Byddwn yn dynodi ac yn cynnal tudalen (neu dudalennau) ar ein mewnrwyd sy’n darparu gwasanaethau a deunydd cymorth i hybu’r Gymraeg ac i gynorthwyo ein staff i ddefnyddio’r Gymraeg.

Byddwn yn darparu’r rhyngwyneb a’r dewislenni ar ein tudalennau mewnrwyd yn Gymraeg.

### Asesu sgiliau Cymraeg staff

Asesir sgiliau Cymraeg ein cyflogeion drwy’r Cofnod Staff Electronig, a’r broses recriwtio.

### Hyfforddi staff

Byddwn yn darparu cyfleoedd hyfforddi yn Gymraeg yn y meysydd canlynol, os ydym yn darparu hyfforddiant o’r fath yn Saesneg -

1. recriwtio a chyfweld;
2. rheoli perfformiad;
3. gweithdrefnau cwyno a disgyblu;

ch. prosesau sefydlu;

1. ymdrin â’r cyhoedd; a
2. iechyd a diogelwch.

Byddwn yn darparu cyfleoedd hyfforddi yn Gymraeg ar ddefnyddio’r Gymraeg yn effeithiol mewn -

1. cyfarfodydd;
2. cyfweliadau; a
3. gweithdrefnau cwyno a disgyblu.

Byddwn yn darparu cyrsiau hyfforddi fel y gall ein cyflogeion ddatblygu -

1. ymwybyddiaeth o’r Gymraeg (gan gynnwys ymwybyddiaeth o’i hanes a’i rôl yn niwylliant Cymru);
2. dealltwriaeth o’r ddyletswydd i weithredu yn unol â’n cynllun iaith Gymraeg; a
3. dealltwriaeth o sut y gellir defnyddio’r Gymraeg yn y gweithle.

Pan fyddwn yn darparu gwybodaeth i gyflogeion newydd (er enghraifft, drwy broses sefydlu), byddwn yn darparu gwybodaeth at y diben o godi eu hymwybyddiaeth o’r Gymraeg.

### Gwella sgiliau Cymraeg staff

Byddwn yn darparu cyfleoedd yn ystod oriau gwaith -

1. i’n gweithwyr dderbyn gwersi Cymraeg sylfaenol, ac
2. i gyflogeion sy’n rheoli eraill dderbyn hyfforddiant ar ddefnyddio’r Gymraeg yn eu rôl fel rheolwyr.

Byddwn yn rhoi cyfleoedd i gyfloegeion sydd wedi cwblhau hyfforddiant iaith Gymraeg sylfaenol gael hyfforddiant pellach, yn rhad ac am ddim, i ddatblygu eu sgiliau iaith.

Byddwn hefyd yn rhoi cyfleoedd i gyflogeion dderbyn hyfforddiant, yn rhad ac am ddim, i wella eu sgiliau Cymraeg.

Bydd staff ac aelodau AaGIC yn cael eu hannog i ddysgu Cymraeg a gwella eu sgiliau Cymraeg (siarad ac ysgrifennu). Byddwn yn eu cefnogi yn hyn o beth, yn ariannol ac wrth neilltuo amser. Trefnwyd cyrsiau gan y Tîm Gwasanaethau Cymraeg a byddant yn cael eu cynnig ar wahanol lefelau.

Caiff pob un o’n staff gyfle i elwa ar y darpariaethau canlynol

* dosbarthiadau Cymraeg ar lefelau amrywiol, priodol
* modiwlau ar-lein Cymraeg wedi’u datblygu a’u cyflwyno gan fenter Cymraeg Gwaith Llywodraeth Cymru
* darpariaeth arall a gynigir gan fenter Cymraeg Gwaith Llywodraeth Cymru, fel y mae amser ac adnoddau yn caniatáu
* grŵp sgwrsio/diddordeb dysgwyr Cymraeg mewnol
* cyfeirio at sianeli effeithiol (fel Say Something in Welsh a Duolingo)
* rhoi gwybod i staff am gyfleoedd i gymdeithasu yn Gymraeg y tu allan i’r Gwaith.

### Recriwtio a chynllunio’r gweithlu

Pan fyddwn yn asesu’r gofynion ar gyfer swydd newydd neu wag, byddwn yn asesu’r angen am sgiliau Cymraeg, ac yn ei chategoreiddio fel swydd lle mae un neu fwy o’r canlynol yn berthnasol -

1. mae sgiliau Cymraeg yn hanfodol;
2. mae angen i unigolyn ddysgu sgiliau Cymraeg pan gaiff ei benodi i’r swydd;
3. mae sgiliau Cymraeg yn ddymunol; neu

ch. nid oes angen sgiliau Cymraeg.

Os ydym wedi categoreiddio swydd fel un lle mae sgiliau Cymraeg yn hanfodol, yn ddymunol neu angen eu dysgu byddwn yn -

1. nodi hynny wrth hysbysebu’r swydd, ac
2. yn hysbysebu’r swydd yn Gymraeg.

Pan fyddwn yn hysbysebu swydd, byddwn yn datgan y gellir cyflwyno ceisiadau yn Gymraeg, ac na fydd cais a gyflwynir yn Gymraeg yn cael ei drin yn llai ffafriol na chais a gyflwynir yn Saesneg.

Os cyhoeddwn -

1. ffurflenni cais am swyddi;
2. deunydd sy’n esbonio ein gweithdrefn ar gyfer gwneud cais am swyddi;
3. gwybodaeth am ein proses gyfweld, neu am ddulliau asesu eraill wrth wneud cais am swyddi; neu

ch. disgrifiadau swydd; byddwn yn eu cyhoeddi yn Gymraeg; a byddwn yn sicrhau nad yw fersiynau Cymraeg y dogfennau yn cael eu trin yn llai ffafriol nag unrhyw fersiynau Saesneg o’r dogfennau hynny.

Ni fyddwn yn trin cais am swydd a wneir yn Gymraeg yn llai ffafriol nag yr ydym yn trin cais a wneir yn Saesneg (gan gynnwys, ymhlith materion eraill, mewn perthynas â’r dyddiad cau a bennir gennym ar gyfer derbyn ceisiadau ac mewn perthynas ag unrhyw amserlen ar gyfer hysbysu ymgeiswyr am benderfyniadau).

Byddwn yn sicrhau bod ein ffurflenni cais ar gyfer swyddi yn rhoi lle i ymgeiswyr nodi eu bod yn dymuno cael cyfweliad neu ddull asesu arall yn Gymraeg ac os mai dyna yw dymuniad yr ymgeisydd, byddwn yn cynnal unrhyw gyfweliad neu ddull asesu arall yn Gymraeg, neu, os oes angen, yn darparu gwasanaeth cyfieithu ar y pryd neu wasanaeth cyfieithu olynol o’r Gymraeg i’r Saesneg at y diben hwnnw.

Pan fyddwn yn hysbysu ymgeisydd am ein penderfyniad mewn perthynas â chais am swydd, byddwn yn gwneud hynny yn Gymraeg os cafodd y cais ei wneud yn Gymraeg.

### Arwyddion yn y gweithle

Pan fyddwn yn -

1. gosod arwydd newydd neu’n adnewyddu arwydd yn ein gweithle (gan gynnwys arwyddion dros dro), neu
2. yn cyhoeddi neu’n arddangos hysbysiad yn ein gweithle;

bydd unrhyw destun a arddangosir ar yr arwydd neu’r hysbysiad yn cael ei arddangos yn Gymraeg (boed ar yr un arwydd neu hysbysiad â’r testun Saesneg cyfatebol neu ar arwydd neu hysbysiad ar wahân), ac os arddangosir yr un testun yn Gymraeg ac yn Saesneg, ni fyddwn yn trin y testun Cymraeg yn llai ffafriol na’r testun Saesneg.

Pan fyddwn yn -

1. gosod arwydd newydd neu’n adnewyddu arwydd yn ein gweithle (gan gynnwys arwyddion dros dro); neu
2. yn cyhoeddi neu’n arddangos hysbysiad yn ein gweithle;

sy’n cyfleu’r un wybodaeth yn Gymraeg ac yn Saesneg, bydd y testun Cymraeg yn cael ei leoli fel ei fod yn debygol o gael ei ddarllen yn gyntaf.

Byddwn yn sicrhau bod y testun Cymraeg ar arwyddion a hysbysiadau a arddangosir yn ein gweithle yn gywir o ran ystyr a mynegiant.

### Cyhoeddiadau wedi’u recordio yn y gweithle

Pan fyddwn yn gwneud cyhoeddiad wedi’i recordio yn y gweithle gan ddefnyddio offer sain, byddwn yn gwneud y cyhoeddiad hwnnw yn Gymraeg ac, os gwneir y cyhoeddiad yn Gymraeg ac yn Saesneg, gwneir y cyhoeddiad yn Gymraeg yn gyntaf.

### Cadw cofnodion a gweithgareddau gweinyddol

Byddwn yn cadw cofnod, mewn perthynas â phob blwyddyn ariannol, o nifer y cwynion a dderbyniwn mewn perthynas â gweithredu ein cynllun iaith Gymraeg.

Byddwn yn cadw cofnod (yn dilyn asesiadau o sgiliau Cymraeg ein cyflogeion), o nifer y cyflogeion sydd â sgiliau Cymraeg ar ddiwedd pob blwyddyn ariannol a, lle mae’r wybodaeth honno gennym, byddwn yn cadw cofnod o lefel sgiliau’r cyflogeion hynny.

Byddwn yn cadw cofnod, mewn perthynas â phob blwyddyn ariannol, o nifer y swyddi newydd a gwag a gafodd eu categoreiddio fel swyddi lle -

1. mae sgiliau Cymraeg yn hanfodol;
2. mae angen i unigolyn ddysgu sgiliau Cymraeg pan gaiff ei benodi i’r swydd;
3. mae sgiliau Cymraeg yn ddymunol; neu

ch. nad oes angen sgiliau Cymraeg.

Byddwn yn sicrhau bod ein cynllun iaith Gymraeg a’n cynllun gweithredu ar gyfer gweithredu ein Cynllun ar gael mewn lle amlwg ar ein gwefan.

Byddwn yn llunio adroddiad (“adroddiad blynyddol”), yn Gymraeg, mewn perthynas â phob blwyddyn ariannol, sy’n ymdrin â’r ffordd rydym wedi gweithredu hymrwymiadau ein cynllun iaith Gymraeg yr oedd dyletswydd arnom i gydymffurfio â hwy yn ystod y flwyddyn honno.

Bydd yr adroddiad blynyddol yn cynnwys yr wybodaeth ganlynol (lle bo’n berthnasol) -

1. nifer y cwynion a gawsom yn ystod y flwyddyn dan sylw a oedd yn ymwneud â gweithredu ein cynllun iaith Gymraeg;
2. nifer y cyflogeion sydd â sgiliau iaith Gymraeg ar ddiwedd y flwyddyn dan sylw
3. nifer y swyddi newydd a gwag a hysbysebwyd gennym yn ystod y flwyddyn a gafodd eu categoreiddio fel swyddi lle -
4. roedd sgiliau Cymraeg yn hanfodol;
5. roedd angen i’r unigolyn ddysgu sgiliau Cymraeg pan gaiff ei benodi i’r swydd;
6. roedd sgiliau Cymraeg yn ddymunol; neu
7. nad oedd angen sgiliau Cymraeg.

Byddwn yn cyhoeddi’r adroddiad blynyddol heb fod yn hwyrach na 6 mis ar ôl diwedd y flwyddyn ariannol y mae’r adroddiad yn ymwneud â hi.

Byddwn yn sicrhau bod copi cyfredol o’n hadroddiad blynyddol ar gael ar ein gwefan.

Byddwn yn rhoi unrhyw wybodaeth sy’n ymwneud â gweithredu ein cynllun iaith Gymraeg i Gomisiynydd y Gymraeg (os bydd y Comisiynydd yn gwneud cais am wybodaeth o’r fath).

### Cyfrifoldebau o fewn AaGIC am Weithredu’r Cynllun – a Llwybrau Unioni

Bydd rheolwyr yn gyfrifol am weithredu’r agweddau hynny ar y Cynllun sy’n berthnasol i’w gwaith.

Byddwn yn penodi uwch aelod o staff i gydgysylltu’r gwaith sydd ei angen er mwyn cyflawni, monitro ac adolygu’r Cynllun hwn.

### Monitro ein Cynllun

Bydd gweithrediad a chynnydd ein Cynllun yn cael eu monitro’n flynyddol.

Bydd yr uwch aelod o staff a benodir i gydgysylltu’r gwaith sydd ei angen i gyflawni, monitro ac adolygu’r Cynllun hwn yn adrodd ar y cynnydd hwnnw i uwch reolwyr yn flynyddol.

Byddwn yn cyflwyno adroddiad i Gomisiynydd y Gymraeg yn flynyddol ac yn ôl y gofyn, yn amlinellu cynnydd o ran cyflawni’r Cynllun hwn a’n cynllun gweithredu.

### Adolygu a diwygio ein Cynllun

Caiff ein Cynllun ei adolygu’n llwyr a’i ailgyhoeddi 3 blynedd ar ôl iddo gael ei gymeradwyo. Bydd unrhyw newidiadau i’r cynllun yn cael eu cyfeirio at Gomisiynydd y Gymraeg i’w cymeradwyo a’u cyflwyno gerbron Bwrdd AaGIC i’w mabwysiadu’n ffurfiol.

Ni wneir unrhyw newidiadau i’r Cynllun hwn heb gymeradwyaeth Comisiynydd y Gymraeg.

### Gwasanaethau a gyflawnir ar ein rhan gan drydydd partïon

Bydd unrhyw drefniadau neu gytundebau a wnawn gyda thrydydd partïon yn gyson â rhannau perthnasol y Cynllun hwn lle mae’r cytundebau neu’r trefniadau hynny’n ymwneud â darparu gwasanaethau i’r cyhoedd yng Nghymru.

Os bydd trydydd parti yn darparu gwasanaeth ar ein rhan, bydd y gwasanaeth a ddarperir i’r defnyddiwr dan sylw o’r un safon o ran y Gymraeg ag unrhyw wasanaeth a ddarperir yn uniongyrchol gennym ni. Bydd gallu’r trydydd parti i gadw at yr egwyddor hon yn cael ei sicrhau cyn dyfarnu contract, wrth sefydlu’r contract ac wrth fonitro’r contract.

### Cwynion mewn perthynas â’n cynllun iaith Gymraeg

Byddwn yn -

1. sicrhau bod gennym weithdrefn gwyno sy’n ymdrin â sut rydym yn bwriadu ymdrin â chwynion sy’n ymwneud â sut rydym yn gweithredu ymrwymiadau ein cynllun iaith Gymraeg, ac yn
2. cyhoeddi dogfen sy’n cofnodi’r weithdrefn honno ar ein gwefan.

|  |  |
| --- | --- |
| Yn y lle cyntaf, dylid cyfeirio unrhyw gwynion ynglŷn â’r cynllun hwn at;  Rheolwr Gwasanaethau Cymraeg; Huw Owen (AaGIC)  [**Huw.owen5@wales.nhs.uk**](mailto:Huw.owen5@wales.nhs.uk)  0330 058 5005 | Dylid cyfeirio unrhyw gwynion dilynol at;  Ysgrifennydd y Bwrdd; Dafydd Bebb  [**Dafydd.bebb@wales.nhs.uk**](mailto:Dafydd.bebb@wales.nhs.uk) |

Os nad yw’r achwynydd yn fodlon â’r ffordd rydym wedi ymdrin â’r gŵyn, gellir cyfeirio cwynion at Swyddfa Comisiynydd y Gymraeg. Mae gwybodaeth am y weithdrefn hon i’w gweld ar wefan y Comisiynydd. Byddwn yn cydweithredu â’r Comisiynydd i ddatrys cwynion – ac yn ystod unrhyw ymchwiliadau a gynhelir o dan Adran 17 o Ddeddf yr Iaith Gymraeg 1993.

Tudalen | 25

# ATODIAD

## Atodiad 1: Cynllun Iaith Gymraeg Addysg a Gwella Iechyd Cymru (AaGIC) 2021-2023 – Cynllun Gweithredu

Bydd AaGIC yn cael ei fonitro gan Gomisiynydd y Gymraeg o ran cydymffurfiaeth, yn unol â’r Cynllun Gweithredu hwn. Bydd y Cynllun Gweithredu hwn yn amlinellu’r prif fanylion gweithredu o ran yr ymrwymiadau a wnaed yng Nghynllun Iaith Gymraeg AaGIC – pwy fydd yn gwneud beth, ac erbyn pryd. Mae’n cyd-fynd â’r Prif Gynllun.

## Canlyniadau

Yn ystod cyfnod y Cynllun, y canlyniad sy’n ofynnol yw bod y ffrydiau gwaith canlynol yn parhau i gydymffurfio’n llawn â’r Cynllun.

1. Gwefannau
2. Cynnwys cyfryngau cymdeithasol
3. Cyhoeddiadau/adroddiadau/ymgynghoriadau
4. Cysylltu â’r cyfryngau yng Nghymru
5. Ymgyrchoedd recriwtio
6. Gohebiaeth
7. Ymgyrchoedd cyhoeddusrwydd AaGIC

Bydd tîm iaith Gymraeg AaGIC yn darparu’r gwasanaethau canlynol i sicrhau cydymffurfiaeth:

* gwasanaeth Cyfieithu Ysgrifenedig (Saesneg > Cymraeg gan fwyaf, ac weithiau o Gymraeg > Saesneg);
* gwasanaeth prawf-ddarllen ar gyfer testun Cymraeg mewn cyhoeddiadau neu ddeunydd hyrwyddo etc. a gwasanaeth gwirio testun i staff sy’n dymuno drafftio gohebiaeth yn Gymraeg;
* gwasanaeth Cyfieithu ar y pryd ar gyfer cyfarfodydd sy’n cael eu cynnal yng Nghymru (Cymraeg > Saesneg);
* gwasanaeth Cymraeg i’r cyfryngau;
* datblygu a chynnal Cronfa Ddata Terminoleg;
* lanlwytho cynnwys Cymraeg ar wefannau AaGIC lle bo angen, a chynnal cynnwys Cymraeg yn ddyddiol;
* rheoli cynnwys cyfryngau cymdeithasol Cymraeg AaGIC;
* rhoi cyngor ar Gynllun Iaith Gymraeg AaGIC;
* cynnal perthynas waith gyda Chomisiynydd y Gymraeg;
* archwiliad o’r holl waith sy’n cael ei gynnal ar ran AaGIC gan drydydd partïon.

## Cynllunio a chyflenwi gwasanaethau

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Cam Gweithredu** | **Cyfrifoldeb am Gyflenwi** | **Dyddiad Targed** |
| 1. Ymroi i hysbysebu a chodi ymwybyddiaeth o’r ymrwymiadau a nodir yng Nghynllun Iaith Gymraeg AaGIC 2021 drwy:  * datblygu cynllun cyfathrebu mewnol ar gyfer y Cynllun Iaith Gymraeg * cynllunio a chynnal ymgyrch codi ymwybyddiaeth wyneb yn wyneb ar draws AaGIC * cynllunio a chynnal ymgyrch codi ymwybyddiaeth ddigidol ar draws AaGIC * cyhoeddi’r Cynllun Iaith Gymraeg ar wefan gyhoeddus AaGIC, <https://aagic.gig.cymru/>. | Gwasanaethau Cymraeg | Dechrau o fewn 1 mis i Gymeradwyaeth y  Bwrdd - parhaus |
| 1. Swyddogion polisi a Thîm Cyfathrebu AaGIC i gydlynu â Gwasanaethau Cymraeg AaGIC i sicrhau y rhoddir ystyriaeth ddyledus i’r Gymraeg wrth weithio ar adnoddau a/neu wasanaethau newydd (e.e. cynnwys y we, gohebiaeth â rhanddeiliaid, ymgynghoriadau). | Holl dimau perthnasol AaGIC / Tîm  Cyfathrebu AaGIC / Gwasanaethau  Cymraeg AaGIC | O fewn 1 mis i Gymeradwyaeth y Bwrdd |
| 1. Ymroi i hyrwyddo adnoddau Cymraeg AaGIC. | Gwasanaethau Cymraeg | Eisoes wedi dechrau - parhaus |
| ch. Monitro gwasanaethau a ddarperir gan drydydd partïon ar ran AaGIC mewn perthynas â’r Gymraeg. | Swyddogion Polisi AaGIC /  Gwasanaethau Cymraeg | Eisoes wedi dechrau - parhaus |
| 1. Cydlynu â chyrff cyhoeddus eraill i sicrhau bod arfer da yn cael ei rannu. | Gwasanaethau Cymraeg | Eisoes wedi dechrau - parhaus |

## Darparu gwasanaethau i’r cyhoedd

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Cam Gweithredu** | **Cyfrifoldeb am Gyflenwi** | **Dyddiad Targed** |
| 1. **Gohebiaeth** | | |
| 1. Atgoffa adrannau AaGIC o’r angen i gyfathrebu â’r cyhoedd yn ddwyieithog. | Holl wasanaethau perthnasol/  Gwasanaethau Cymraeg AaGIC | Eisoes wedi dechrau - parhaus |
| 1. Sicrhau bod gohebiaeth Gymraeg a Saesneg yn cael eu trin yn gyfartal a’u cyhoeddi ar yr un pryd. | Holl wasanaethau perthnasol/  Gwasanaethau Cymraeg AaGIC | Eisoes wedi dechrau - parhaus |
| 1. Darparu templedi / terminoleg allweddol ar lwyfannau a rennir ar gyfer staff AaGIC yng Nghymru. Darparu cyfieithiadau o lofnodion awtomatig / negeseuon allan o’r swyddfa etc. | Gwasanaethau Cymraeg | Eisoes wedi dechrau - parhaus |
| 1. **Cyfathrebu ar y ffôn** | | |
| 1. Darparu gwasanaeth dwyieithog llawn ar y brif linell ffôn gyhoeddus. Trosglwyddo galwadau lle bo'n briodol, yn ôl dewis iaith a natur yr ymholiad. | Tîm Cymorth Busnes | Eisoes wedi dechrau – angen mwy o fireinio. O fewn 3 mis ar ôl dychwelyd i'r swyddfa. |
| 1. Sicrhau bod staff yn ateb eu ffonau gyda chyfarchiad dwyieithog (bore da/prynhawn da) ac yn gyfarwydd â’r trefniant i gynnig gwasanaeth Cymraeg. Sicrhau bod negeseuon llais yn cael eu recordio’n ddwyieithog (llinell dir a ffonau symudol) | Staff AaGIC / Gwasanaethau  Cymraeg | Eisoes wedi dechrau - parhaus |
| 1. **Cyfarfodydd** | | |
| 1. Darparu cyfieithu ar y pryd mewn cyfarfodydd sy’n agored i’r cyhoedd | Gwasanaethau Cymraeg | Eisoes wedi dechrau - parhaus |
| **ch. Digwyddiadau Cyhoeddus** | | |
| 1. Rhaid i AaGIC beidio â thrin y Gymraeg yn llai ffafriol na’r Saesneg mewn perthynas â chyhoeddusrwydd, arwyddion, gwybodaeth, staffio a chymorth y maent yn ei ddarparu i bersonau mewn digwyddiad cyhoeddus a drefnir yng Nghymru, ar lafar neu'n ysgrifenedig. | Tîm Cyfathrebu sy'n gyfrifol am drefnu digwyddiadau/ Gwasanaethau Cymraeg (i  gynghori a chyfieithu'r holl ddeunydd perthnasol ac i oruchwylio staffio dwyieithog) | Eisoes wedi dechrau - parhaus |
| 1. **Cyhoeddiadau** | | |
| 1. Codi ymwybyddiaeth ymhlith staff ynglŷn â phryd i ystyried cyhoeddi dogfennau, cyhoeddiadau a deunydd cyhoeddusrwydd dwyieithog neu yn Gymraeg a Saesneg | Gwasanaethau Cymraeg | O fewn 1 mis i Gymeradwyaeth y Bwrdd |
| **dd. Gwasanaethau digidol** | | |
| 1. Sicrhau bod unrhyw gynnwys newydd ar wefan AaGIC yn cael ei gyfieithu i sicrhau gwasanaeth cyfartal yn y ddwy iaith drwy greu system fflagio o fewn y System Rheoli Cynnwys. | Gwasanaethau Cymraeg / Tîm Digidol | Ymarferoldeb i’w ychwanegu at ddatblygiadau unrhyw wefan newydd |
| 1. Asesu gofynion y Gymraeg wrth ddatblygu a diweddaru systemau TG ar gyfer gwasanaethau a ddarperir i'r cyhoedd yng Nghymru. | Gwasanaethau Cymraeg / Tîm Digidol | Eisoes wedi dechrau - parhaus |
| 1. **Cyfryngau Cymdeithasol** | | |
| 1. Sefydlu gweithdrefn fewnol y cytunwyd arni i sicrhau bod negeseuon cymdeithasol perthnasol yn cael eu postio yn Gymraeg a Saesneg yng Nghymru. | Tîm Cyfathrebu / Gwasanaethau Cymraeg | Eisoes wedi dechrau - parhaus |
| 1. Wrth greu sianeli cymdeithasol newydd, neu ddatblygu sianeli sy'n bodoli eisoes, ystyried y gofynion a amlinellir yn y Cynllun Iaith Gymraeg i sicrhau gwasanaeth cyfartal yn y Gymraeg a'r Saesneg. | Tîm Cyfathrebu / Gwasanaethau Cymraeg | Eisoes wedi dechrau - parhaus |

## Recriwtio

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Cam Gweithredu** | **Cyfrifoldeb am Gyflenwi** | **Dyddiad Targed** |
| 1. Monitro prosesau recriwtio i sicrhau cydymffurfiaeth â'r gofynion a amlinellir yn y Cynllun Iaith Gymraeg. | Gwasanaethau Cymraeg / Arweinwyr Tîm Perthnasol | Sefydlu o fewn 3 mis i Gymeradwyaeth y  Bwrdd |
| 1. Datblygu fframwaith i asesu a phennu lefel y sgiliau Cymraeg sy'n angenrheidiol ar gyfer swyddi yn AaGIC | Gwasanaethau Cymraeg | O fewn 1 mis i Gymeradwyaeth y Bwrdd |
| 1. Os bernir bod y Gymraeg yn ‘Hanfodol’ i swydd yn dilyn ymgynghoriad, cynghori ar y lefel sy’n ofynnol drwy ddefnyddio’r fframwaith hwnnw. | Gwasanaethau Cymraeg | O fewn 1 mis i Gymeradwyaeth y Bwrdd 3. ii.  uchod |
| 1. Sicrhau bod hysbysebion / hysbysiadau recriwtio a phecynnau cais ar gyfer swyddi yn cael eu darparu'n ddwyieithog a bod yr holl hysbysebion / hysbysiadau a roddir yn y cyfryngau yn ymddangos yn Gymraeg ac yn Saesneg. | Swyddogion Polisi AaGIC /  Gwasanaethau Cymraeg | O fewn 1 mis i Gymeradwyaeth y Bwrdd 3. iii.  uchod |

## Gweithredu, monitro ac adrodd

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Cam Gweithredu** | **Cyfrifoldeb am Gyflenwi** | **Dyddiad Targed** |
| 1. Yn unol â'n hymrwymiadau yn y Cynllun Iaith Gymraeg, adnabod a hwyluso hyfforddiant Cymraeg priodol yn ôl yr angen. | Gwasanaethau Cymraeg / Tîm Cymorth  Busnes | Eisoes wedi dechrau - parhaus |
| 1. Darparu bathodynnau/cortynnau gwddf Iaith Gwaith a deunyddiau cysylltiedig eraill i aelodau o staff sy'n dymuno cynnig gwasanaeth Cymraeg. | Gwasanaethau Cymraeg | Eisoes wedi dechrau - parhaus |
| 1. Pan fydd AaGIC yn dechrau trefniadau gyda thrydydd partïon/gweithio mewn partneriaeth, monitro'r trefniadau sy'n ymwneud â’r defnydd o'r Gymraeg ochr yn ochr â gofynion monitro eraill. | Gwasanaethau Cymraeg | Eisoes wedi dechrau - parhaus |
| 1. Monitro cynnydd AaGIC wrth gyflawni'r ymrwymiadau a wnaed yn y Cynllun ochr yn ochr â’r camau mesuradwy a amlinellir yn y cynllun gweithredu hwn. Cofnodi’r galw am wasanaethau Cymraeg, gan gynnwys unrhyw alw am wasanaethau sy'n mynd y tu hwnt i'r ymrwymiadau a wnaed yn ein Cynllun Iaith Gymraeg. | Gwasanaethau Cymraeg | Bob 3 mis ar ôl i’r Cynllun gael ei fabwysiadu |
| 1. Darparu adroddiad hunan-asesu wedi’i gwblhau I Gomisiynydd y Gymraeg (Adroddiad Monitro Blynyddol) gan werthuso ein cynnydd wrth weithredu'r Cynllun. | Rheolwr Iaith Gymraeg | Yn flynyddol, ar ôl i’r Cynllun gael ei fabwysiadu |
| 1. Cyhoeddi Adroddiad Monitro Blynyddol AaGIC ar wefan gyhoeddus AaGIC, <https://aagic.gig.cymru/>. | Gwasanaethau Cymraeg /Tîm Digidol | Yn flynyddol, ar ôl i’r Cynllun gael ei fabwysiadu |
| 1. Adolygu Cynllun Iaith Gymraeg AaGIC o fewn tair blynedd ar ôl iddo ddod i rym a thrafod unrhyw newidiadau gyda Chomisiynydd y Gymraeg. | Gwasanaethau Cymraeg | 3 blynedd ar ôl mabwysiadu’r Cynllun |



1. Yn y cynllun hwn, ystyr ‘unigolyn’ yw aelod o’r cyhoedd [↑](#footnote-ref-1)
2. Dehonglir y term “person” yn unol ag Atodlen 1 o Ddeddf Dehongli 1978

   <https://www.legislation.gov.uk/ukpga/1978/30/pdfs/ukpga_19780030_en.pdf> [↑](#footnote-ref-2)
3. [↑](#footnote-ref-3)